

**AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 45. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT
ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATIN VERSENYÉNEK DÖNTŐ FORDULÓJA**

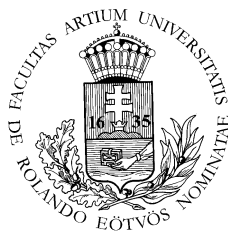
A maiores kategória tétele

(2009. április 18. 12-16^h)

A titoktartó kisfiú és a római asszonyok

Szokás volt a régi rómaiaknál, hogy az apák magukkal vitték kamaszodó fiaikat a szenátus üléseire. Egy alkalommal, amikor igen súlyos ügyet tárgyaltak, az ülés elhúzódott, a döntést másnapra halasztották és teljes hírzárlatot rendeltek el. Papirius szenátor felesége kíváncsiságában a fiából próbálta kiszedni, miről tárgyaltak, de a fiúnak sem kellett a szomszédba mennie egy kis furfangért...

Mater Papirii pueri percontata est filium, quidnam¹ in senatu patres egissent². Puer respondit sibi non licere id dicere. Mulier autem fit audiendi cupidior, ac tandem puer matre urgente lepidi mendacii consilium capit³. Dixit actum esse in senatu, utrum⁴ videretur rei publicae utilius⁵, unusne⁶ vir ut duas uxores haberet, an ut una duobus nupta esset. Hoc mater pueri ad ceteras matronas perfert. Venit ad senatum postridie matrum familias⁷ caterva: lacrimantes orant, ut una potius duobus nupta fieret, quam⁸ ut duae uni. Senatores mirabantur, quid sibi ista postulatio vellet⁹. Puer Papirius denarrat, quid mater audire institisset,¹⁰ quid ipse matri dixisset. Senatus fidem ingeniumque pueri laudat, atque consultum facit, ut posthac pueri cum patribus in curiam ne introeant¹¹, praeter illum unum Papirium.



¹ lásd *quisnam*, *quidnam*

² *ago 3 egi actum* itt: tárgyal (vmiről)

³ *consilium capere* : kieszel (amit: Gen.)

⁴ *utrum* : hogy melyik (ti. a két lehetőség, javaslat közül)

⁵ *utilius videtur* : hasznosabbnak tűnik

⁶ *unusne* = *unus* + *-ne*; *-ne ut... an ut...* : hogy vajon ..., vagy hogy...

⁷ *matres familias*: a családanyák (*familias*: régies sing. genitívus)

⁸ *quam* : mint

⁹ *quid sibi vult* : mi akar lenni, mit jelentsen ti. *ista postulatio*

¹⁰ *insto 1 institi, instaturus*: sürget, követel, akar (vkitől vmit)

¹¹ lásd *introeo*, *-ire*